

Curtindo Kakamigahara

– Seu guia –



Enjoying Kakamigahara

– Your Guide –





やさしい日本語版のルール

- 各務原市で生活をはじめる外国人に向けて作りました。
- 制度の名前や特に知ってほしい言葉などを除いて、できるだけ簡単な日本語に書き直しています。
- は、制度、組織、書類の名前です。専門的な言葉です。

もくじ

日本で暮らす3

在留管理制度3

税制度3

医療保険制度5

年金制度5

教育制度7

各務原で暮らす7

各務原に来たらすること7

☞ 転入届を出す7

☞ 国民健康保険に入る7

☞ 児童手当を申し込む7

☞ こども医療費助成制度について9

☞ 保育所・放課後児童クラブについて9

☞ 小中学校に入る9

☞ 子どもの予防接種をうける9

各務原での生活11

☞ 自治会に入る11

☞ ごみを出す11

☞ 水道/電気/ガスについて11

☞ 電車/バスについて13

☞ ペットについて13

☞ 各務原市の中で引っ越す13

☞ 災害(台風/地震/大雨など)がおきたら13

各務原から引っ越すときにすること15

☞ 転出届を出す15

☞ 児童手当を止める手続きをする15

☞ 小学校・中学校を変える15

☞ 一時帰国するとき・外国に引っ越すとき15

こんなときは17

住所が変わったら(市役所以外の手続き)17

☞ 妊娠したら・子どもが生まれたら17

☞ 結婚・離婚について19

☞ 年金の受け取りについて19

☞ 病気・ケガをしたとき19

☞ 仕事を辞めたとき19

☞ 死亡したとき21

☞ 事故やトラブルのとき21

相談する・問い合わせる23

各務原市役所の主な窓口一覧23

そのほかの相談窓口一覧25

各務原市のステキなところ29

各務原市役所の国際交流職員

産業文化センター 国際交流サロン

ポルトガル語 月曜日～金曜日 8:30～17:15

058-383-1417

058-383-1382

英語 月曜日～金曜日 8:30～16:30

058-383-1426

各務原市役所窓口での電話通訳

月曜日～金曜日 8:30～17:15

対応言語

英語、ポルトガル語、中国語、ベトナム語、タガログ語、スペイン語、インドネシア語、韓国語、タイ語、ネパール語、ミャンマー語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、マレー語、クメール語、モンゴル語、シンハラ語

(注意) このハンドブックの内容は、2021年2月のものです。内容が変わっている場合がありますので、注意してください。



Bem vindo ao município de Kakamigahara

Sumário

Vivendo no Japão	4	E agora?	18
Sistema de Controle de Permanência	4	Mudança (procedimentos fora da prefeitura) ...	18
Sistema de impostos	4	Gestação / nascimento da criança	18
Sistema de seguro de saúde	6	Casamento / divórcio	20
Sistema de aposentadoria	6	Aposentadoria	20
Sistema de ensino	8	Doença / ferimento	20
Vivendo em Kakamigahara	8	Desligamento do trabalho	20
Chegando em Kakamigahara	8	Falecimento	22
☞ Registro de endereço	8	Acidentes / problemas	22
☞ Seguro de saúde	8	Consultas e informações	24
☞ Auxílio Infantil	8	Principais setores da prefeitura de Kakamigahara ...	24
☞ Auxílio médico infantil	10	Outros órgãos / escritórios	26
☞ Creche / Hokago Jido Kurabu	10	Pontos turísticos e instituições de Kakamigahara ...	30
☞ Matrícula para Shogakko / Chugakko	10		
☞ Vacinação infantil	10		
Morando em Kakamigahara	12		
☞ Associação regional	12		
☞ Lixo	12		
☞ Água, luz e gás	12		
☞ Transporte público	14		
☞ Animais de estimação	14		
☞ Mudando de endereço dentro de Kakamigahara ...	14		
☞ Desastres naturais	14		
Saindo de Kakamigahara	16		
☞ Transferência de endereço	16		
☞ Auxílio infantil	16		
☞ Transferência de Shogakko / Chugakko	16		
☞ Saindo do Japão	16		

Consultores Internacionais da prefeitura de Kakamigahara

Sangyo Bunka Center, Kokusai Koryu Saloon
Português 058-383-1417 / 058-383-1382
Segunda ~ Sexta 8:30 ~ 17:15
Inglês 058-383-1426
Segunda ~ Sexta 8:30 ~ 16:30

Tradução por telefone nos guichês da prefeitura de Kakamigahara

Segunda ~ Sexta 8:30 ~ 17:15

Línguas disponíveis

Inglês, português, chinês, vietnamita, tagalo, espanhol, indonésio, coreano, tailandês, nepali, birmanês (Myanmar), francês, alemão, italiano, russo, malaio, quêmer (Camboja), mongol, cingalês (Sri Lanka)

(Observação) Este guia foi baseado em dados de fevereiro de 2021 e suas informações estão sujeitas a alterações





ざいりゅうかんりせいど 在留管理制度

ながにほんひとつぎてつづひつよう
長く日本にいる人は次の手続きをする必要があります。

①住所に関すること

ながにほんひとあらすばしょきばあいじゅうしょかばあいとどでひつよう
長く日本にいる人は、新たに住む場所を決めた場合や、住所が変わった場合には、届け出をする必要があります。

②在留カードの内容が変わったとき

ざいりゅうないようなまえせいねんがらびせいべつこくせきちいきかばあいとどでひつよう
在留カードの内容の名前、生年月日、性別、国籍、地域が変わった場合には、届け出をする必要があります。

③在留カードの有効期間に関すること

ざいりゅうゆうこうきかんかん
在留カードの有効期間の満了日(日本にすることができる最後の日)までに在留カードの有効期間を更新する手続きをする必要があります。

④在留カードをなくしたとき

ざいりゅうばあいはあざいりゅういちど
在留カードをなくした場合やボロボロになった場合には、在留カードをもう一度もらうことができます。

⑤在留資格が変わったとき

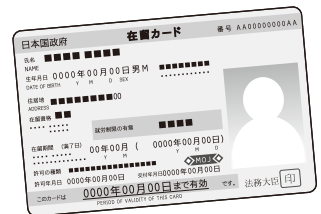
ざいりゅうしかくかばあふるざいりゅうかえひつよう
在留資格が変わった場合には、古い在留カードを返す必要があります。

⑥会社や学校が変わったとき、結婚や離婚をしたとき

みぶんけいざいりゅうしかくひととちゅうがっこうかいしゃけっこんりこんざいりゅうしかくかばあ
身分系の在留資格の人は、その途中において学校や会社、結婚や離婚などのように、在留資格が変わった場合には、届け出をする必要があります。

【お問い合わせ先】

- | | | |
|---------|---|--------------|
| ①について | かかみがはらしやくしよしみんか
各務原市役所市民課 | 058-383-1078 |
| ②～⑥について | なごやしゆつにゆうこくざいりゅうかんりきよぎふしゆつちようしよ
名古屋出入国在留管理局岐阜出張所 | 058-214-6168 |



ぜいせいど 税制度

にほんくにとうふけんしちようそんけんこうせいかつおく
日本では国や都道府県、市町村が、みなさんが健康な生活を送ることができるように、いろいろなことをしています。

ひつようかねぜいきんあつ
そのために必要なお金を税金として集めています。

にほんおもぜいきん 日本にほんの主な税金

しやうひぜいかものうぜいきん
消費税 買い物をしたり、サービスを受けたときにかかる税金です。

しやとくぜいききゆうようじぶんうとかねひとほらぜいきんかいしゃはたらひときゆうよぜいきん
所得税 給料や自分が受け取ったお金がある人が払う税金です。会社などで働いている人は給与から税金が引かれます。自営業などの場合は、確定申告をする必要があります。

じゅうみんぜいがつにちにほんじゅうよはたらひととうふけんしちようそんほらぜいきんまえとしねんかん
住民税 1月1日に日本に住所があって、働いている人が都道府県と市町村に払う税金です。前の年の1年間の給料などで金額が決まります。

ほうじんぜいかいしゃほうじんりえきだぜいきん
法人税 会社などの法人が利益を出したときにかかる税金です。

しゅぜいにほんしゅさけぜいきん
酒税 日本酒、ビールなどお酒にかかる税金です。

こていしさんぜいとちたてものぜいきん
固定資産税 土地や建物をもっていると、かかる税金です。





Sistema de controle de permanência Zairyu Kanri Seido

Os residentes de médio e longo período devem respeitar as seguintes regras.

① Sobre o endereço

Os residentes de médio e longo período devem registrar o seu endereço na prefeitura local ao chegar ao Japão e quando houver alteração.

② Sobre as informações do Zairyu Card (Cartão de Permanência)

Alterações no nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade ou região devem ser apresentadas à Imigração.

③ Sobre a validade do Zairyu Card

O pedido de renovação do Zairyu Card deve ser feito dentro de sua validade.

④ Sobre a reemissão do Zairyu Card

Ao perder ou danificar o Zairyu Card, um novo cartão deve ser solicitado.

⑤ Sobre a devolução do Zairyu Card

Ao deixar de ser um residente de médio e longo período, o Zairyu Card deve ser devolvido.

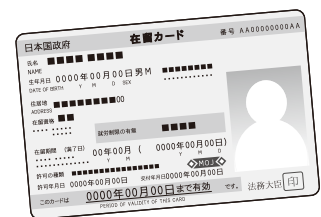
⑥ Sobre a instituição pertencente ou similar

Os residentes cuja relação social, como a relação de emprego ou de matrimônio, é a base de qualificação de permanência, devem comunicar quando houver alterações dessa relação.

Informações

Sobre ① Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1078

Sobre ②~⑥ Imigração de Nagoya (Filial de Gifu) 058-214-6168



Sistema de impostos Zei Seido

Os impostos servem para que o governo federal, assim como os estados e municípios estejam constantemente trabalhando para que a população possa levar uma vida saudável.

Principais impostos no Japão

SHOHI ZEI

Imposto sobre consumo, aplicado sobre aquisições materiais e utilizações de serviços.

SHOTOKU ZEI

Imposto de renda, aplicado sobre a renda individual. Este imposto é deduzido do salário automaticamente para aqueles que trabalham em empresas. Os autônomos devem declarar sua renda para pagar este imposto.

SHIMIN ZEI

Imposto de residência, aplicado pelo estado e município de sua residência. O valor é calculado de acordo com sua renda do ano anterior e é taxado no município onde seu endereço está registrado em 1 de janeiro.

HOJIN ZEI

Imposto corporativo, aplicado sobre rendas corporativas.

SHU ZEI

Imposto aplicado sobre bebidas alcoólicas.

KOTEI SHISAN ZEI

Imposto sobre propriedades, aplicado sobre imóveis e terrenos.



自動車税 車を持っていると、住んでいる都道府県に払う税金です。
 軽自動車税 軽自動車を持っていると、住んでいる市町村に払う税金です。

【お問い合わせ先】

住民税について	各務原市役所	市民税課	058-383-1114
固定資産税について	各務原市役所	資産税課	058-383-4740
所得税について	岐阜南税務署		058-271-7111
自動車税について	自動車税事務所		058-279-3781
軽自動車税について	各務原市役所	税務課	058-383-4773



医療保険制度

ケガや病気で病院に行ったときのために、みんなでお金を出します。病院に行ったときに自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。

日本では、外国人も含めてみんなが健康保険に入る必要があります。

社会保険(会社で働いている人など)に入る方法や保険料に関しては会社にお問い合わせください。

国民健康保険(会社で健康保険に入っていない人など)に入る方法や保険料については各務原市役所の医療保険課にお問い合わせください。

なお、病院などを使わない人でも保険料は払う必要があります。

【お問い合わせ先】

国民健康保険について	各務原市役所	医療保険課	058-383-1099
------------	--------	-------	--------------



年金制度

年金とは、年金を払った人が年をとったとき、ケガや病気で働けなくなったときに、生活のためのお金をもらうことができます。

日本の年金には、国民年金と厚生年金があります。

国民年金は、外国人も含めて、20歳から60歳までの日本に住んでいるすべての人が入り、保険料を払う必要があります。国民年金に入る方法や保険料については各務原市役所の市民課にお問い合わせください。

厚生年金は、会社などで働いている人が入ることができるもので、社会保険に含まれています。入るときや辞めるときについては会社にお問い合わせください。

帰国する場合は、自分の国と日本との間に社会保障協定があるか、あるいは、脱退一時金をもらうことができるかを確認してください。

【お問い合わせ先】

国民年金について	各務原市役所	市民課	058-383-1113
国民年金・厚生年金について	岐阜南年金事務所		058-273-6161



JIDOSHA ZEI	Imposto sobre automóvel, aplicado pelo estado onde o automóvel está registrado.	
KEI JIDOSHA ZEI	Imposto sobre automóvel de porte leve, aplicado pelo município onde o automóvel está registrado.	

Informações

Sobre Shimin zei	Shimin zei-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1114
Sobre Kotei Shisan zei	Shisan zei-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-4740
Sobre Shotoku zei	Gifu Minami Zeimusho	058-271-7111
Sobre Jidosha zei	Jidosha zei Jimusho	058-279-3781
Sobre Kei Jidosha zei	Zeimu-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-4773



Sistema de seguro de saúde Iryo Hoken Seido

O sistema de seguro de saúde serve para cobrir parte das despesas médicas e garantir o atendimento médico à todos.

No Japão, todos os residentes, incluindo os estrangeiros, devem estar inscritos no seguro de saúde.

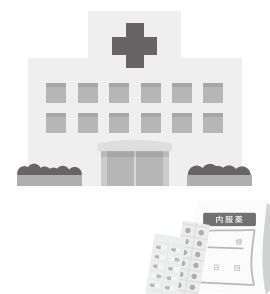
Consulte a empresa onde trabalha sobre a inscrição do Shakai Hoken (Seguro Social – combinação do seguro de saúde, aposentadoria, seguro desemprego, seguro de cuidado de longa duração e seguro de acidente de trabalho).

Consulte o Iryo Hoken-ka da prefeitura de Kakamigahara sobre a inscrição e o valor do Kokumin Kenko Hoken (Seguro de Saúde Público).

O seguro de saúde deve ser pago mesmo não utilizando clínicas ou hospitais.

Informações

Sobre Kokumin Kenko Hoken	Iryo Hoken-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1099
---------------------------	---	--------------



Sistema de aposentadoria Nenkin Seido

A aposentadoria serve para auxiliar financeiramente o cotidiano após aposentar por idade, doença ou invalidez.

No Japão, existem o Kokumin Nenkin (aposentadoria pública) e o Kosei Nenkin (aposentadoria social).

Todas as pessoas, incluindo estrangeiros, entre 20 e 60 anos que residem no Japão devem se inscrever e pagar pela aposentadoria. Consulte o Shimin-ka na prefeitura de Kakamigahara sobre a inscrição ou o valor do Kokumin Nenkin.

O Kosei Nenkin está incluso no Shakai Hoken. Consulte o seu empregador sobre sua inscrição ou cancelamento.

Ao deixar o Japão, confira se seu país de origem possui algum acordo previdenciário com o Japão ou sobre a possibilidade de solicitar o Dattai Ichiji Kin (Pagamento Integral de Desligamento).

Informações

Sobre Kokumin Nenkin	Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1113
Sobre Kokumin/Kosei Nenkin	Gifu Minami Nenkin Jimusho	058-273-6161



きょういく せい ど 教育制度

日本では、子どもに小学校・中学校で教育を受けさせる必要があります。勉強や本などは無料ですが、お昼ご飯などはお金がかかります。

外国人も小学校・中学校へ行くことができます。

詳しくは各務原市役所の教育委員会学校教育課にお問い合わせください。

高校や大学に進学する場合は、試験を受ける必要があります。

また、各務原市内では各務原国際協会をはじめとして、いくつかの団体が日本語教室を行っています。

【お問い合わせ先】

小学校・中学校について	各務原市役所 教育委員会 学校教育課	058-383-1118
日本語教室について	各務原国際協会(KIA)	058-383-1426



各務原で暮らす

各務原に来たらすること

転入届を出す

外国からきた場合はパスポートと在留カード、他市町村から来た場合は転出証明書と在留カードを持って、各務原市役所の市民課で転入届を出してください。

マイナンバーカードを持っている場合はそれも持ってきてください。

転入届は、各務原市に住み始めてから14日以内に出す必要があります。



【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課	058-383-1078
------------	--------------

国民健康保険に入る

社会保険に入っていない場合は、国民健康保険に入る必要があります。転入届と同時に手続きできます。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 医療保険課	058-383-1099
--------------	--------------



子どもがいる場合

児童手当を申し込む

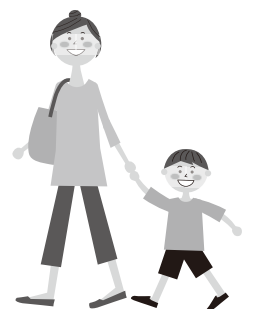
15歳まで(中学校を卒業するまで)の子どもを育てている人がもらえます。

15歳までの子どもがいる場合は、子ども家庭支援課で児童手当の申し込みをしてください。

引っ越し(予定日)から15日以内に手続きをすれば、次の月の分からもらうことができます。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 子ども家庭支援課	058-383-1555
-----------------	--------------



Sistema educacional Kyoiku Seido

No Japão, todas as crianças devem terminar o Shogakko e Chugakko (equivalentes ao Ensino Fundamental). As aulas e livros escolares são gratuitos, mas despesas como refeições devem ser pagas.

Estrangeiros também podem frequentar os Shogakko e Chugakko se desejarem.

Consulte o Kyoiku Inkai Gakko Kyoiku-ka (Secretaria da Educação) da prefeitura de Kakamigahara para obter mais informações.

Aqueles que desejam estudar no Koko e Daigaku (ensino médio e superior) devem fazer o teste para aprovação. Além disso, em Kakamigahara você pode encontrar alguns cursos de japonês, como o curso oferecido pela Associação Internacional de Kakamigahara.

Informações

Sobre Shogakko e Chugakko	Kyoiku Inkai Gakko Kyoiku-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1118
Sobre cursos de japonês	Associação Internacional de Kakamigahara (KIA)	058-383-1426



Kakamigahara

Vivendo em Kakamigahara



Chegando em Kakamigahara

Registro de endereço (Tennyu Todoke)

Compareça ao Shimin-ka da prefeitura de Kakamigahara e apresente o passaporte e o Zairyu Card, se veio do exterior, ou o Tenshutsu Shomei-sho e o Zairyu Card, se veio de outra cidade. Aqueles que possuem o My Number Card devem apresentá-lo também.

O registro de endereço deve ser feito dentro de 14 dias após a mudança.

Informações

Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1078



Seguro de Saúde Público (Kokumin Kenko Hoken)

Aqueles que não estão inscritos no Shakai Hoken devem se inscrever no Kokumin Kenko Hoken. Este procedimento poderá ser feito junto com o registro de endereço.

Informações

Iryo Hoken-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1099



Se houver crianças

Auxílio infantil (Jido teate)

Este auxílio é pago para aqueles que sustentam crianças que ainda não concluíram o Chugakko.

Procure o Kodomo Katei Shien-ka para fazer a solicitação se houver crianças com até 15 anos.

Se a solicitação for feita em menos de 15 dias após a mudança (data prevista) o auxílio será pago a partir do mês seguinte.

Informações

Kodomo Katei Shien-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1555



いりょうひ じょせいせいど 子ども医療費助成制度について

かかみがはら ちゅうがく ねんせい こ びょういん はら かね むりょう
各務原では中学3年生までの子どもは、病院で払うお金が無料になります。
いりょう ほけん か もう こ
医療保険課で申し込みをしてください。

と あ さき 【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ いりょう ほけん か
各務原市役所 医療保険課 058-383-1099



ほいくしよ ほう か ご じ どう 保育所・放課後児童クラブについて

ほいくしよ にんてい えん よう ちえん しょうがっこう はい まえ さいい か こ あず ばしよ
保育所、認定こども園、幼稚園は、小学校に入る前の6歳以下の子どもを預けることができる場所です。
ほう か ご じ どう がく どう ほいく はたら おや しょうがくせい がっこう お あと り よう
放課後児童クラブ(学童保育)は、働く親をもつ小学生が、学校が終わった後に利用することができる場所です。

い かえ おや いっしよ い ひつよう
どちらも、行きと帰りは親と一緒にいく必要があります。

ほいくしよ にんてい えん り よう ば あい こ そだ おう えん か ほう か ご じ どう り よう ば あい きょういっく いんかい
保育所・認定こども園を利用したい場合は子育て応援課で、放課後児童クラブを利用したい場合は教育委員会
て つづ
で手続きをしてください。

と あ さき 【お問い合わせ先】

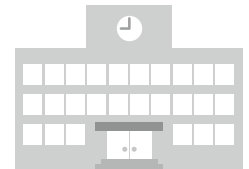
ほいくしよ
保育所について 各務原市役所 子育て応援課 058-383-1154
ほう か ご じ どう
放課後児童クラブについて 各務原市役所 教育委員会 総務課 058-383-1117

しょうちゅうがっこう はい 小中学校に入る

がいこく き ば あい きょういっく いんかい がっこう はい て つづ
外国から来た場合は、教育委員会で学校に入る手続きをしてください。
た し ちょうそん ひ こ ば あい がっこう へんこう ひつよう しょうい ざい がくしょうめいしよ きょう か よう と しょうきゅう よしよめいしよ
他市町村から引っ越してきた場合は、学校を変更するために必要な書類(在学証明書・教科用図書給与証明書
も し みる か てんにゅうとけだ てんにゅうがくつうちしよ う と
など)を持って市民課で転入届を出し、転入学通知書を受け取ってください。
くわ きょういっく いんかい と あ
詳しくは教育委員会にお問い合わせください。

と あ さき 【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ きょういっく いんかい がっこうきょういっく か
各務原市役所 教育委員会 学校教育課 058-383-1118



こ よ ほうせっしゅ 子どもの予防接種をうける

がいこく き ば あい いま う よ ほうせっしゅ ないよう た し ちょうそん ひ こ ば あい ほし
外国から来た場合は、今までに受けた予防接種の内容がわかるもの、他市町村から引っ越してきた場合は母子
けんこう てちょう も けんこうかんり か て つづ
健康手帳を持って健康管理課で手続きしてください。

と あ さき 【お問い合わせ先】

かかみがはら し やくしよ けんこうかんり か
各務原市役所 健康管理課 058-383-1116



Auxílio médico infantil (Kodomo Iryohi Josei Seido)

Em Kakamigahara, o auxílio médico é pago para crianças até terminarem o Chugakko.

Solicite o auxílio no Iryo Hoken-ka.

Informações

Iryo Hoken-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1099



Creches (Hoikusho) e Hokago Jido Kurabu

Hoikusho, Nintei Kodomoen e Yochien são instituições de cuidado e educação infantil.

Os Hokago Jido Kurabu são instituições de cuidado pós aula que podem ser utilizados por pais ou responsáveis, que por motivos como trabalho, não podem cuidar das crianças durante o dia ou férias escolares. É necessário levar e buscar as crianças.

Procure o Kosodate Oen-ka para utilizar o Hoikusho ou o Nintei Kodomoen ou o Kyoiku Inkai para utilizar o Hokago Jido Kurabu.

Informações

Sobre Hoikusho Kosodate Oen-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1154

Sobre Hokago Jido Kurabu Kyoiku Inkai Somu-ka, da prefeitura de Kakamigahara 058-383-1117

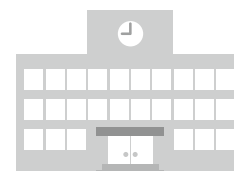
Matrícula para Shogakko / Chugakko

Aqueles que vieram do exterior devem procurar a Secretaria da Educação para efetuar a matrícula.

Aqueles que vieram de outras cidades devem apresentar os documentos de transferência ao registrar o endereço no Shimin-ka e receber o Nyugaku Tsuchi-sho (confirmação da matrícula).

Informações

Kyoiku Inkai Gakko Kyoiku-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1118



Vacinação infantil

Compareça ao Kenko Kanri-ka e apresente o histórico de vacinação, se veio do exterior, ou o Boshi Kenko Techo (Caderneta de Saúde Materno Infantil), se veio de outra cidade.

Informações

Kenko Kanri-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1116



各務原での生活

自治会に入る

自治会とは地域の人がつづいている集まりで、その地域のゴミ、交通安全、防犯など、安全で住みやすい町にするために管理しています。

また、災害(台風/地震/大雨など)がおきたときなども自治会がみなさんを助けてくれます。

入るためには、住んでいる地域の自治会長に連絡してください。

各務原市では、全ての市民に自治会に入ることを勧めています。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 まちづくり推進課 058-383-1662



ごみを出す

各務原市では、燃やすごみと分別して出すごみを回収しています。

燃やすごみは、食べ物の残りなど、リサイクルができないごみです。必ず、市内のスーパーやホームセンターで売っている各務原市指定ごみ袋を使って出さないといけません。ほかの市町村のごみ袋は使えません。回収は週に2回です。

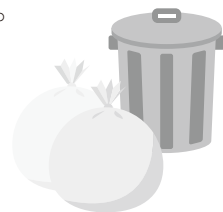
分別して出すごみは、缶、ビン、ペットボトルや粗大ごみ(テーブル、いすなど大きなゴミ)などで、指定されたコンテナに出します。回収は月に1回です。

ごみは回収する日の午前6時から8時の間に出してください。前の日の夜に出してはいけません。

ごみを出す場所や回収する日には自治会が部屋を借りるときに使った会社に聞いてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 環境政策課 058-383-4230



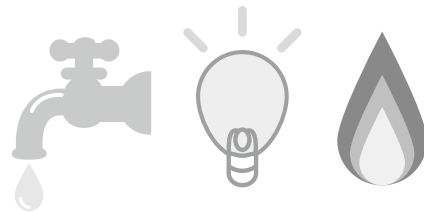
水道/電気/ガスについて

水道について

水道料金事務センターで使いはじめる手続きをしてください。

【お問い合わせ先】

水道料金事務センター 058-389-0051



電気について

利用したい電力会社で使いはじめる手続きをしてください。

アパートやマンションによっては、使える電力会社が決まっている場合があります。

ガスについて

建物によって使うことができるガスの種類が違います。部屋を借りるときに使った会社で、使えるガス会社を確認して、使いはじめる手続きをしてください。また、使うガスに対応していない機械は使用しないでください。

Vivendo em Kakamigahara

Associação regional

O Jichikai (associação regional) é formado por moradores da região e administra a segurança e higiene dessa região, além de ajudar os moradores quando ocorrem desastres naturais.

Procure o Jichikaicho (Presidente da associação) para se inscrever.

O município de Kakamigahara recomenda a todos os moradores a inscrição ao Jichikai.

Informações

Machidsukuri Suishin-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1662



Lixo

Em Kakamigahara, os lixos são classificados em lixos queimáveis e lixos recicláveis.

Os **lixos queimáveis** são lixos que não podem ser reciclados, como resto de alimentos, e são recolhidos 2 vezes por semana. Utilize os sacos de lixo indicados por Kakamigahara, vendidos em supermercados e Home Centers. Sacos de lixo de outras cidades não podem ser utilizados.

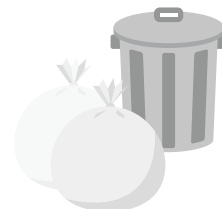
Os **lixos recicláveis** são lixos como latas, garrafas pet ou de vidros e móveis. Devem ser separados nas caixas para recolhimento de acordo com seu tipo e são recolhidos 1 vez por mês.

Os lixos devem ser colocados nos locais de recolhimento no dia do recolhimento, entre as 6 e as 8 horas da manhã. Não é permitido colocar os lixos na noite anterior.

Consulte o Jichikai ou a empresa responsável pelo imóvel sobre o local do recolhimento.

Informações

Kankyo Seisaku-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-4230



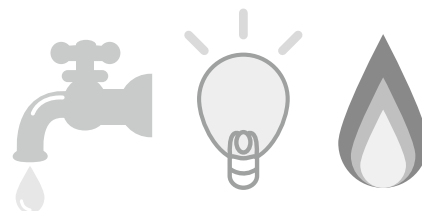
Água, luz e gás

Sobre a água

Procure o Suido Ryokin Jimu Center (escritório responsável pelo sistema de água).

Informações

Suido Ryokin Jimu Center 058-389-0051



Sobre a luz

Procure a companhia elétrica de sua preferência.

Em alguns casos não é possível escolher a companhia elétrica. Consulte a empresa responsável pelo imóvel.

Sobre o gás

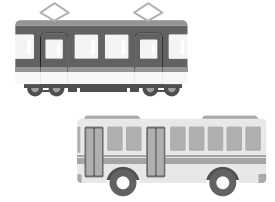
Consulte a empresa responsável pelo imóvel para saber que empresa e tipo de gás utilizar. Não utilize aparelhos que não suportam o tipo de gás utilizado.

でんしゃ
電車/バスについて

電車(JR,名鉄)や岐阜バスのほかに、100円で利用できる各務原市ふれあいバスなどがあります。

【お問い合わせ先】

岐阜バスについて	岐阜バスターミナル	058-266-8822
ふれあいバスについて	各務原市役所 公共交通政策室	058-383-9912



ペットについて

アパートやマンションに住んでいる場合は、部屋を借りるときに使った会社や建物のオーナーさんにペットを飼えるか確認してください。

犬を飼う場合は、登録と年1回の**狂犬病予防接種**をする必要があります。住所が変わったときや、犬が死亡したときなども届け出が必要です。猫を飼う場合は、登録の必要はありません。

ペットを飼う場合は、うんこ・おしっここの片付けをルール通りするなど、マナーを守りましょう。

【お問い合わせ先】

犬の登録について	各務原市役所 環境政策課	058-383-4231
----------	--------------	--------------

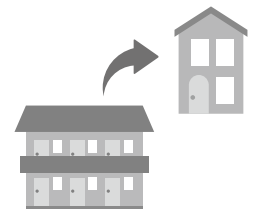


かかみがはらし なか ひ こ
各務原市の中で引っ越す

新しい住所に住み始めてから市民課で引っ越しの手続きをしてください。そのほかに学校の変更、免許証、車の住所変更など必要な手続きをしてください。

【お問い合わせ先】

引っ越しについて	各務原市役所 市民課	058-383-1078
学校の変更について	各務原市役所 教育委員会 学校教育課	058-383-1118



さいがい たいふう じしん おおあめ
災害(台風/地震/大雨など)がおきたら

災害がおきたときにすぐに動けるように市内の**避難所**の場所などを確認しましょう。

また、防災訓練などにもできるだけ参加しましょう。

【お問い合わせ先】

各務原市役所	防災対策課	058-383-1190
--------	-------	--------------

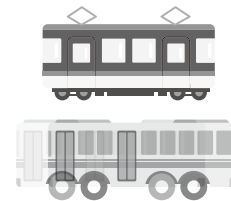


Transporte público

Além de trens (JR e Meitetsu) e ônibus de Gifu, existe o Fureai Bus de Kakamigahara que pode ser utilizado por ¥100.

Informações

Sobre os ônibus de Gifu	Gifu Bus Terminal	058-266-8822
Sobre o Fureai Bus	Kokyo Kotsu Seisakushitu, prefeitura de Kakamigahara	058-383-9912



Animais de estimação

Consulte a empresa responsável pelo imóvel sobre a possibilidade de ter animais de estimação.

Os cães devem ser registrados e a vacinação contra raiva deve ser feita todos os anos. Notifique o setor responsável em caso de mudança de endereço ou morte do cão. Não há necessidade de registrar gatos.

Respeite as regras e etiquetas como limpeza de urina/fezes do animal, etc.

Informações

Sobre o registro de cães	Kankyo Seisaku-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-4231
--------------------------	---	--------------

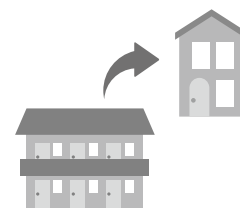


Mudando de endereço dentro de Kakamigahara

Compareça ao Shimin-ka para atualizar o endereço (Tenkyo Todoke) após a mudança. Além disso, consulte os setores responsáveis por transferência de escola, atualização da habilitação, registro de automóveis, etc.

Informações

Sobre Tenkyo Todoke	Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1078
Sobre transferência de escola	Kyoiku Inkai Gakko Kyoiku-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1118



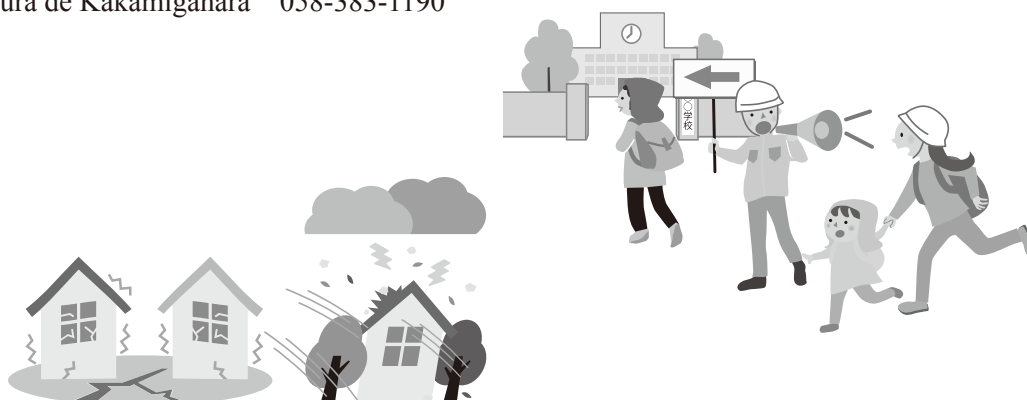
Desastres naturais

Verifique os locais de abrigos para agir adequadamente em casos de desastres naturais.

Além disso, participe de treinamentos contra desastres naturais.

Informações

Bosai Taisaku-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1190
--	--------------



各務原から引っ越すときにすること

転出届を出す

引っ越し(予定日)の前後14日以内に市民課で転出届を出してください。国民健康保険証、子ども医療受給者証、各務原市民カードなどは引っ越し日までに、返してください。

外国に引っ越す場合は、市民課での手続きはこれで終了です。

国内の他の市町村へ引っ越すときは、引っ越してから14日以内に引っ越し先で転入届を出してください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



子どもがいる場合

児童手当を止める手続きをする

転出届を出した後に子ども家庭支援課で手続きをしてください。なお、引っ越し先の市町村で新たに申し込みが必要で、引っ越し(予定日)から15日以内に手続きをとらないと、もらうことができない月があるかもしれません。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555

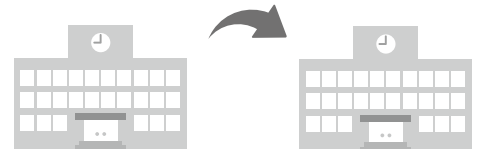
小学校・中学校を変える

いま通っている学校に引っ越すことを伝えて、学校を変更するために必要な書類をもらってください。

必要な書類を持って、引っ越し先の市町村で転入届を出したら、引っ越し先の教育委員会で手続きをしてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 教育委員会 学校教育課 058-383-1118



一時帰国するとき・外国に引っ越すとき

長い間、帰国する場合は市民課で転出届を出しましょう。

児童手当をもらっている人は、止める手続きをする必要があります。また日本に戻る予定のある人は、再入国許可

が必要になるかを出入国在留管理局で確認しましょう。

日本に戻る予定がない場合は在留カードを返す必要があります。

【お問い合わせ先】

転出届 各務原市役所 市民課 058-383-1078

児童手当の消滅届 各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555

再入国・在留カードについて 名古屋出入国在留管理局岐阜出張所 058-214-6168



Saindo de Kakamigahara

Transferência de endereço

Efetue a transferência de endereço (Tenshutsu Todoke) dentro de 14 dias antes ou após o dia da mudança no Shimin-ka. A devolução do Kokumin Kenko Hoken-sho (Cartão do Seguro de Saúde Público), Kodomo Iryo Jukyusha-sho (Cartão do Auxílio Médico Infantil), Shimin Card (Cartão de Kakamigahara) deve ser feita até o dia da mudança.

O procedimento está completo para aqueles que estão saindo do Japão.

Aqueles que estão indo para outras cidades devem comparecer à prefeitura correspondente dentro de 14 dias após a mudança.

Informações

Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1078



Se houver crianças

Cancelamento do auxílio infantil

Compareça ao Kodomo Katei Shien-ka após terminar a transferência de endereço para cancelar o auxílio. Será necessário solicitar o auxílio na prefeitura do novo endereço. Se o procedimento não for feito em menos de 15 dias após a mudança, você poderá não receber o auxílio por um mês.

Informações

Kodomo Katei Shien-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1555

Transferência de Shoggako / Chugakko

Notifique a escola onde está estudando e solicite os documentos necessários para a transferência.

Procure a Secretaria da Educação responsável após registrar o endereço na prefeitura.

Informações

Kyoiku Inkai Gakko Kyoiku-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1118



Saindo do Japão

Caso pretenda deixar o Japão por um período longo, é recomendado transferir seu endereço.

O auxílio infantil deve ser cancelado antes de deixar o Japão. Consulte a imigração sobre a necessidade de Re-entry.

O Zairyu Card deve ser devolvido caso não pretenda voltar para o Japão.

Informações

Sobre Tenshutsu Todoke Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1078

Sobre Jido Teate Kodomo Katei Shien-ka 058-383-1555

Sobre Re-entry e Zairyu card Imigração de Nagoya (Filial de Gifu) 058-214-6168





住所が変わったら(市役所以外の手続き)

運転免許証を持っている人は警察署等で住所の変更をしましょう。

自動車を持っている人は岐阜運輸支局や軽自動車検査協会で自動車の住所の変更をしましょう。運転免許証の

住所変更とは別で手続きをする必要があります。

郵便局で転出届を出しましょう。1年間、郵便物を無料で新しい住所に送ることができます。

銀行で住所変更の手続きをしましょう。

【お問い合わせ先】

免許証について	各務原警察署	058-383-0110 (#9110)
自動車について	岐阜運輸支局	050-5540-2053
	軽自動車検査協会	050-3816-1775



妊娠したら・子どもが生まれたら

産婦人科で妊娠がわかったら、健康管理課に妊娠の届け出をして、母子健康手帳や妊婦健康診査の受診票補

助券などをもらいましょう。

子どもが生まれたら、14日以内に市民課で出生届を出して、児童手当や国民健康保険(社会保険に入る場合は

会社)に入る手続き、子ども医療受給者証の申し込みをしましょう。

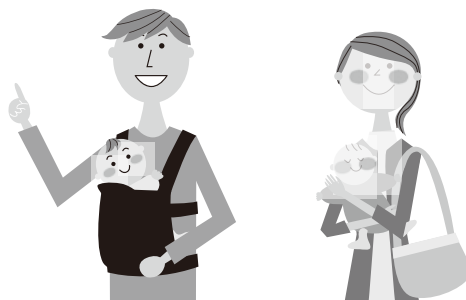
子どもが日本国籍を持っていないときは、出生後30日以内に出入国在留管理局で在留資格を申し込む必要があ

ります。

自分の国への届け出については、各大使館・領事館にお問い合わせください。

【お問い合わせ先】

妊娠の届け出について	各務原市役所	健康管理課	058-383-1116
出生届について	各務原市役所	市民課	058-383-1078
児童手当について	各務原市役所	子ども家庭支援課	058-383-1555
国民健康保険について	各務原市役所	医療保険課	058-383-1099
在留資格について	名古屋出入国在留管理局	岐阜出張所	058-214-6168





Mudanças (procedimentos fora da prefeitura)

Aqueles que possuem habilitação devem atualizar seu endereço na delegacia.

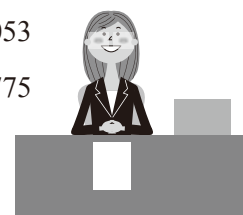
Aqueles que possuem automóveis devem atualizar a documentação no Gifu Un-yu Shikyoku ou Kei Jidosha Kensa Kyokai.

A atualização da habilitação e da documentação do carro são procedimentos separados.

Registre sua mudança no correio para que suas correspondências sejam transferidas automaticamente durante 1 ano.

Informações

Sobre habilitação	Kakamigahara Keisatsu-sho (Delegacia de Kakamigahara)	058-383-0110 (#9110)
Sobre automóveis	Gifu Un-yu Shikyoku	050-5540-2053
	Kei Jidosha Kensa Kyokai	050-3816-1775



Gestação / Nascimento da criança

Após confirmada a gestação em alguma clínica, compareça ao Kenko Kanri-ka para solicitar as ajudas para gestantes.

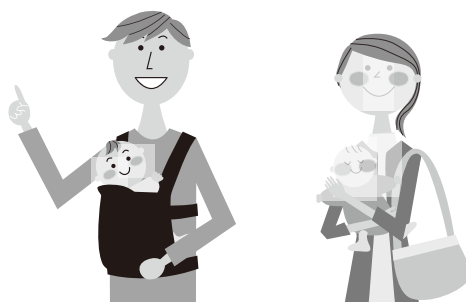
Compareça ao Shimin-ka dentro de 14 dias após o nascimento para registrar a criança e solicite o auxílio infantil, seguro de saúde público (consulte a empresa para solicitar o Shakai Hoken) e auxílio médico infantil.

Caso a criança não possua nacionalidade japonesa, compareça à Imigração dentro de 30 dias após o nascimento, para solicitar o visto.

Consulte os respectivos consulados ou embaixadas para registrar a criança no seu país de origem.

Informações

Sobre registro de gravidez	Kenko Kanri-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1116
Sobre registro de criança	Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1078
Sobre auxílio infantil	Kodomo Katei Shien-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1555
Sobre seguro de saúde público	Iryo Hoken-ka, prefeitura de Kakamigahara	058-383-1099
Sobre visto	Imigração de Nagoya (Filial de Gifu)	058-214-6168



結婚・離婚について

婚姻届や離婚届は市民課で提出することになりますが、夫婦の国籍によっていろんな場合があるので、まず市民課と自分の国の大使館・領事館に問い合わせてください。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



年金の受け取りについて

10年以上の年金を払っている人が65歳になると、**老齢基礎年金**を受けることができます。年金のお金は払った保険料などを基に計算されます。詳しくは年金事務所にお問い合わせください。

【お問い合わせ先】

岐阜南年金事務所 058-273-6161



病気・ケガをしたとき

下記のホームページで各務原市内の病院や診療所のリストを見ることができます。休みの日や夜に病気になったら、救急医療情報センターに相談してみましょう。また、本当に大変なときは、救急車を呼びましょう。

【お問い合わせ先】

各務原医師会 <https://kakamigahara.gifu.med.or.jp/>
 各務原歯科医師会 <http://www.kakamigahara-dent.gr.jp/>
 救急医療情報センター 058-382-3799
 救急車 119

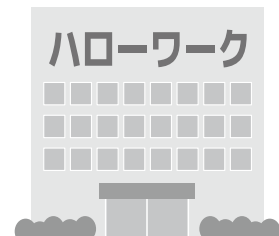


仕事を辞めたとき

仕事を辞めて社会保険を失ったときは、**国民年金・国民健康保険**に変える手続きが必要です。**国民年金**や**国民健康保険料**を減らす申し込みができる場合があります。詳しくは市民課や医療保険課に相談してください。また、**失業手当**などに関しては、**ハローワーク**に相談してください。

【お問い合わせ先】

国民年金	各務原市役所 市民課	058-383-1113
国民健康保険	各務原市役所 医療保険課	058-383-1099
失業手当	ハローワーク 岐阜	058-247-3211
	(GAIKOKUJINコーナー)	058-206-5063



Casamento / divórcio

As regras para casamento/divórcio dependem das nacionalidades. Consulte o Shimin-ka e o consulado/embaixada do seu país de origem para obter mais informações.

Informações

Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1078



Aposentadoria

Ao completar 65 anos, é possível se aposentar por idade, desde que o tempo de contribuição seja maior que 10 anos. O valor da aposentadoria é baseado na soma do valor contribuído. Consulte o Nenkin Jimusho para obter mais detalhes.

Informações

Gifu Minami Nenkin Jimusho 058-273-6161



Doença / ferimento

Verifique a lista de clínicas e hospitais de Kakamigahara através dos Links abaixo.

Procure o Kyukyu Iryo Joho Center(Centro Emergencial de Informações Médicas) para saber sobre atendimentos fora do horário (finais de semana, de noite).

Informações

Kakamigahara Ishi-kai (Associação de Médicos de Kakamigahara)

<https://kakamigahara.gifu.med.or.jp/>

Kakamigahara Shika Ishi-kai (Associação de Dentistas de Kakamigahara)

<http://www.kakamigahara-dent.gr.jp/>

Kyukyu Iryo Joho Center 058-382-3799

Ambulância 119



Desligamento do trabalho

Após o cancelamento do Shakai Hoken, é necessário se inscrever no Kokumin Nenkin e no Kokumin Kenko Hoken. Dependendo do motivo do desligamento, é possível solicitar por isenção do Nenkin e redução no valor do Kokumin Kenko Hoken. Consulte o Shimin-ka e o Iryo Hoken-ka sobre tais procedimentos.

Consulte o Hello Work sobre a solicitação do Sitsugyo Teate (Seguro Desemprego).

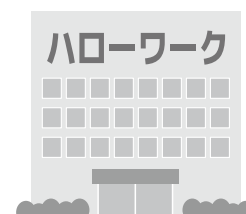
Informações

Sobre Kokumin Nenkin Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1113

Sobre Kokumin Kenko Hoken Iryo Hoken-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1099

Sobre Shitsugyo Teate Hello Work de Gifu 058-247-3211

(Atendimento para estrangeiros) 058-206-5063



死亡したとき

ご家族が亡くなったときは、死亡を知った日から7日以内に市民課に死亡届を出す必要があります。
在留カードも返してください。

また自分の国の大使館・領事館にも相談しましょう。

【お問い合わせ先】

各務原市役所 市民課 058-383-1078



事故やトラブルのとき

事故やトラブルにあったら警察に相談しましょう。また、弁護士に相談したい場合は市役所の法律相談や法テラスなどを利用すれば、無料で相談ができます。DV(家庭内での暴力)などは警察・子ども家庭支援課で相談できます。

【お問い合わせ先】

各務原警察署 058-383-0110 (#9110)

各務原市役所 まちづくり推進課 058-383-1884

法テラス 0570-078-377

各務原市役所 子ども家庭支援課 058-383-1555



緊急通報用電話番号

警察 110

消防車・救急車 119



Falecimento

Em casos de falecimento de parentes, é necessário registrar o óbito na prefeitura dentro de 7 dias após sua confirmação.

O Zairyu Card também deve ser devolvido.

Consulte o consulado/embaixada de seu país de origem para saber sobre os procedimentos necessários.

Informações

Shimin-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1078



Acidentes / problemas

Em casos de acidentes ou problemas graves, consulte a polícia. É possível consultar advogados gratuitamente na prefeitura ou no Ho Terasu. Em casos de violência doméstica, procure o Kodomo Katei Shien-ka.

Informações

Kakamigahara Keisatsu sho (Delegacia de Kakamigahara) 058-383-0110 (#9110)

Machi Dsukuri Suishin-ka 058-383-1884

Ho Terasu 0570-078-377

Kodomo Katei Shien-ka, prefeitura de Kakamigahara 058-383-1555



Telefones Emergenciais

Polícia 110

Bombeiro/ambulância 119





かかみがはらしやくしよ おも まどくちいちらん げつようび きんようび
各務原市役所の主な窓口一覧 月曜日～金曜日 8:30～17:15

しみんか 市民課		
おも てつづ 主な手続き	じゅうしよかんけい こせきかんけい いんかんとうろく 住所関係、 戸籍関係 、 印鑑登録 など ねんきんかんけい 年金関係	058-383-1078 058-383-1113
いりようほけんか 医療保険課		
おも てつづ 主な手続き	こくみんけんこうほけんかんけい ふくし いりようかんけい 国民健康保険関係、 福祉医療 関係など	058-383-1099
ぜいむか 税務課		
おも てつづ 主な手続き	ぜいしやうめい はっこう けいじ どうしやぜいかんけい のうぜいそうだん 税証明の発行、 軽自動車税 関係、 納税 相談など	058-383-4773
しみんぜいか 市民税課		
おも てつづ 主な手続き	ぜい しんこく とくべつちやうしやうかんけい 税の申告、 特別徴収 関係など	058-383-1114
かんきやうせいざくか 環境政策課		
おも てつづ 主な手続き	かんけい かんけい ゴミ関係、 ペット 関係など	058-383-4230
こそだ おうえんか 子育て応援課		
おも てつづ 主な手続き	ほいくしよかんけい 保育所関係など	058-383-1154
こ かていしえんか 子ども家庭支援課		
おも てつづ 主な手続き	じどうてあてかんけい おやかていかんけい 児童手当 関係、 ひとり親 家庭関係など	058-383-1555
しゃかいふくしか 社会福祉課		
おも てつづ 主な手続き	せいかつしえん しんたいしやうがいしやてちやう りやういくてちやう こうふ 生活支援、 身体障害者手帳 や 療育手帳 の交付など	058-383-1125
けんこうかんりか 健康管理課		
おも てつづ 主な手続き	よほうせつしゆかんけい ていきけんしんかんけい にんしんかんけい 予防接種 関係、 定期健診 関係、 妊娠 関係など	058-383-1116
けんちくしどうか 建築指導課		
おも てつづ 主な手続き	しえいじゆうたくかんけい たてものかんけい 市営住宅関係、 建物 関係など	058-383-1482
きやういくいんかい 教育委員会		
がっこうきやういくか 学校教育課		
おも てつづ 主な手続き	しやうちゆうがらうかんけい 小・中学校関係など	058-383-1118
きやういくいんかい 教育委員会		
そうむか 総務課		
おも てつづ 主な手続き	ほうかごじどう がくどうほいくかんけい 放課後児童クラブ (学童保育)関係など	058-383-1117
かんこうこうりゆうか 観光交流課		
おも てつづ 主な手続き	がいこくじんしえん かかみがはらこくさいきやうかい にほんごきやうしつ 外国人支援、各務原国際協会(日本語教室)など	058-383-1426



Principais setores da prefeitura de Kakamigahara

Segunda ~ sexta 8:30 ~ 17:15 ●●●

Shimin-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a endereço, registro familiar, registro de Inkan, etc	058-383-1078
	Aposentadoria Nacional	058-383-1113

Iryo Hoken-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a Seguro de Saúde Nacional, auxílios médicos, etc.	058-383-1099
---------------	--	--------------

Zeimu-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a imposto, veículos de leve porte, etc	058-383-4773
---------------	--	--------------

Shiminzei-ka

Procedimentos	Declaração de impostos, cobrança especial de impostos, etc.	058-383-1114
---------------	---	--------------

Kankyo Seisaku-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a lixos, pets, etc.	058-383-4230
---------------	---	--------------

Kosodate Oen-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a creches, etc.	058-383-1154
---------------	---------------------------------------	--------------

Kodomo Katei Shien-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a Auxílio Infantil, Ajuda de pai/mãe solteiro(a), etc.	058-383-1555
---------------	--	--------------

Shakai Fukushi-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a assistência social.	058-383-1125
---------------	---	--------------

Kenko Kanri-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a vacinação, exames médicos infantis, gravidez, etc.	058-383-1116
---------------	--	--------------

Kenchiku Shido-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a apartamentos municipais, construções, etc.	058-383-1482
---------------	--	--------------

Kyoiku Inkai Gakko Kyoiku-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados a ensino fundamental, etc.	058-383-1118
---------------	--	--------------

Kyoiku Inkai Soumu-ka

Procedimentos	Assuntos relacionados ao Hokago Jido Kurabu	058-383-1117
---------------	---	--------------

Kanko Koryu-ka

Procedimentos	Associação Internacional de Kakamigahara (aula de japonês)	058-383-1426
	Apoio aos estrangeiros	

そのほかの相談窓口一覧

岐阜県在住外国人相談センター 月曜日～金曜日 9:30～16:30

主な手続き 税金、住まい、教育、福祉、感染症などの相談 058-263-8066
 対応可能な外国語 中国語、タガログ語、英語、ポルトガル語、ベトナム語を含む14言語



名古屋出入国在留管理局 月曜日～金曜日 9:00～16:00

主な手続き 在留カード関係、在留資格関係など 052-559-2150
 対応可能な外国語 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国語、ベトナム語(不定期)
 ※電話での外国語は対応不可



名古屋出入国在留管理局 岐阜出張所 月曜日～金曜日 9:00～12:00 / 13:00～16:00

主な手続き 在留カード関係、在留資格関係など 058-214-6168
 ※外国語対応不可

外国人在留総合インフォメーションセンター 月曜日～金曜日 8:30～17:15

主な手続き 在留手続きに関する問い合わせなど 0570-013904
 対応可能な外国語 中国語、韓国語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語(水曜日～金曜日、10:00～15:00)



ハローワーク岐阜 月曜日～金曜日 8:30～17:15

主な手続き 職業相談、賃金や失業手当など 058-247-3211

ハローワーク岐阜 GAIKOKUJINコーナー 月曜日～金曜日 9:30～16:30

主な手続き 職業相談、賃金や失業手当など 058-206-5063
 対応可能な外国語 ポルトガル語、中国語、タガログ語



岐阜労働局労働基準部監督課 月曜日～金曜日 9:00～16:00

主な手続き 労働条件の相談など 058-245-8102
 対応可能な外国語 ポルトガル語、スペイン語



法テラス 月曜日～金曜日 9:00～17:00

主な手続き 弁護士相談や法律関係など 0570-078-377
 対応可能な外国語 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語



Outros órgãos / escritórios

Gifu-ken Zaijyu Gaikokujin Sodan Center Segunda ~ sexta 9:30 ~ 16:30

Procedimentos Consultas sobre imposto, moradia, educação, bem-estar social,
doenças infecciosas, etc. 058-263-8066

Línguas disponíveis 14 línguas incluindo chinês, tagalo, inglês, português e vietnamita.

Atendimento
em outras
línguas



Nagoya Shutsu Nyukoku Zairyu Kanri-kyoku (Imigração de Nagoya) Segunda ~ sexta 9:00 ~ 16:00

Procedimentos Assuntos relacionados ao Zairyu Card, status de residência, etc.
052-559-2150

Línguas disponíveis Inglês, chinês, espanhol, português, coreano, vietnamita (irregular).
*Atendimento telefônico em idioma estrangeiro indisponível.

Atendimento
em outras
línguas



Nagoya Shutsu Nyukoku Zairyu Kanri-kyoku Gifu Shucchosho (Imigração de Nagoya - Escritório de Gifu) Segunda ~ sexta 9:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 16:00

Procedimentos Assuntos relacionados ao Zairyu Card, status de residência, etc.
058-214-6168

*Atendimento somente em japonês.

Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center Segunda ~ sexta 8:30 ~ 17:15

Procedimentos Consulta sobre renovação de visto, etc. 0570-013904

Línguas disponíveis Chinês, coreano, inglês, espanhol, português,
Tagalo (quarta~sexta, 10:00~15:00).

Atendimento
em outras
línguas



Hello Work Gifu Segunda ~ sexta 8:30 ~ 17:15

Procedimentos Consulta sobre emprego, salário, seguro desemprego, etc. 058-247-3211

Hello Work Gifu GAIKOKUJIN Corner Segunda ~ sexta 9:30 ~ 16:30

Procedimentos Consulta sobre empregos, salário, seguro desemprego, etc. 058-206-5063

Línguas disponíveis Português, chinês e tagalo.

Atendimento
em outras
línguas



Gifu Rodo-kyoku Rodo Kijun-bu Kantoku-ka Segunda ~ sexta 9:00 ~ 16:00

Procedimentos Consulta sobre condições de trabalho, etc. 058-245-8102

Línguas disponíveis Português e espanhol.

Atendimento
em outras
línguas



Ho Terasu Segunda ~ sexta 9:00 ~ 17:00

Procedimentos Consulta de advogados, questões jurídicas, etc. 0570-078-377

Línguas disponíveis Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, tagalo,
nepali, tailandês.

Atendimento
em outras
línguas



ほうむしょう がいこくごじん けんそうだん

法務省外国語人権相談ダイヤル

げつようび きんようび

月曜日～金曜日 9:00～17:00

おも てつづ
主な手続き

がいこくじん じんけん そうだん
外国人の人権相談

0570-090-911

たいおう かのう がいこくご
対応可能な外国語

えいご ちゅうごくご かんこくご
英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語



OTIT 外国人技能実習機構 母国語相談

11:00～19:00

おも てつづ
主な手続き

ぎ のうじっしゅうせい かんけい
技能実習生関係など

たいおう かのう がいこくご
対応可能な外国語

べトナムご
ベトナム語

げつ きん
月～金

0120-250-168

ちゅうごくご
中国語

げつ すい きん
月・水・金

0120-250-169

いんドネシアご
インドネシア語

か もく
火・木

0120-250-192

たがログご
タガログ語

か ど
火・土

0120-250-197

えいご
英語

か ど
火・土

0120-250-147

たいご
タイ語

もく ど
木・土

0120-250-198

かんボジアご
カンボジア語

もく
木

0120-250-366

みんマールご
ミャンマー語

きん
金

0120-250-302



がいこくじんざいりゅうしえん

外国人在留支援センター FRESC

おも てつづ
主な手続き

そうだん ぜんぱん
相談全般

0570-011000



かかみがはら すいどうりょうきんじ む

各務原水道料金事務センター

9:00～18:00

おも てつづ
主な手続き

じょうすいどう げ すいどう かんけい
上水道・下水道関係など

058-389-0051

岐阜南年金事務所

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:30～17:15

おも てつづ
主な手続き

ねんきん かんけい
年金関係など

058-273-6161

岐阜南税務署

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:30～17:00

おも てつづ
主な手続き

ぜいきん かんけい
税金関係など

058-271-7111

各務原警察署

おも てつづ
主な手続き

めんきょしょう かんけい じ こ じ けん かんけい
免許証関係、事故・事件関係など

058-383-0110 (#9110)

岐阜運輸支局

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:45～16:00

おも てつづ
主な手続き

ふ つう じ どうしゃ かんけい
普通自動車関係など

050-5540-2053

軽自動車検査協会

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 8:45～16:00

おも てつづ
主な手続き

けい じ どうしゃ かんけい
軽自動車関係など

050-3816-1775

緊急医療情報センター

おも てつづ
主な手続き

しゅうまつ や かん びょうき かんけい
週末、夜間の病気・ケガ関係など

058-382-3799

Homu-sho Gaikokugo Jinken Sodan Dial Segunda ~ sexta 9:00 ~ 17:00

Procedimentos Consulta sobre direitos humanos para estrangeiros. 0570-090-911
Línguas disponíveis Inglês, chinês, coreano, tagalo, português, vietnamita.

**OTIT Gaikokujin Gino Jisshuu Kiko Bokokugo Sodan** 11:00 ~ 19:00

Procedimentos Assuntos relacionados a Gino Jisshusei, etc.
Línguas disponíveis

Vietnamita	Segunda~sexta	0120-250-168
Chinês	Segunda/quarta/sexta	0120-250-169
Indonésio	Terça/quinta	0120-250-192
Tagalo	Terça/sábado	0120-250-197
Inglês	Terça/sábado	0120-250-147
Tailandês	Quinta/sábado	0120-250-198
Quemer	Quinta	0120-250-366
Birmanês	Sexta	0120-250-302

**Gaikokujin Shien Center FRESC**

Procedimentos Consultas em geral 0570-011000

**Kakamigahara Suido Ryokin Jimu Center** 9:00 ~ 18:00

Procedimentos Assuntos relacionados a abastecimento de água, esgoto, etc. 058-389-0051

Gifu Minami Nenkin Jimusho Segunda ~ sexta 8:30 ~ 17:15

Procedimentos Assuntos relacionados a aposentadoria, etc. 058-273-6161

Gifu Minami Zeimusho Segunda ~ sexta 8:30 ~ 17:00

Procedimentos Assuntos relacionados a imposto, etc. 058-271-7111

Kakamigahara Keisatsusho

Procedimentos Assuntos relacionados com a habilitação, acidente, incidentes, etc. 058-383-0110 (#9110)

Gifu Unyu Shikyoku Segunda ~ sexta 8:45 ~ 16:00

Procedimentos Assuntos relacionados a veículos comuns, etc. 050-5540-2053

Kei Jidosha Kensa Kyokai Segunda ~ sexta 8:45 ~ 16:00

Procedimentos Assuntos relacionados a veículos leves, etc. 050-3816-1775

Kyukyu Iryo Joho Center

Procedimentos Em caso de ocorrência de doenças ou lesões nos finais de semana ou durante a noite.
058-382-3799



かか み が はら し みん こう えん ちゅう おう と しよ かん

各務原市民公園・中央図書館

ウォーキングコースや子どものための遊び場などがあるととても大きな公園。
桜が有名で、桜まつりも毎年ここで開催されます。
公園内にある中央図書館では約40万冊の本を読んだり、借りたりできます。

まな もり 学びの森

公園内にはカフェやギャラリーもあり、とてもおしゃれな場所です。
冬には学びの森プロムナードのいちよう並木がライトアップされ、とても綺麗です。

いけ おがせ池

058-383-9925

1周、2kmのおがせ池にはいろいろな色の鯉が泳いでいます。池の中には神様が祭られています。
夏にはおがせ池夏祭り花火大会が開催されます。

かか み が はら じょう すい こう えん 各務原浄水公園

ゲートボール場、野球場、デイキャンプ場などがある各務原浄化センター内にある公園です。

か せん かん きょう らく えん

河川環境楽園オアシスパーク

0586-89-6766

子どものための大きな遊び場、水遊び場、BBQのほか、岐阜のグルメやお土産も沢山あり、楽しめる場所です。
園内には観覧車や世界最大級の淡水魚(川や湖のいる魚)水族館のアクアトもあります。

ぎ ぶ こう ぐ う ちゅう はく ぶつ かん 岐阜かかみがはら航空宇宙博物館

058-386-8500

日本でも有名な航空と宇宙の専門博物館で、日本で一番多くの飛行機などがあります。
また、カフェやショップなども楽しめます。学習プログラムやツアーの開催もあります。

そう ごう たい いく かん プリニーの総合体育館

058-371-1717

色々なスポーツ設備のほかに、ミーティングルームやトレーニングルームも利用できます。

かか み が はら し みん

各務原市民プール

058-370-6506

室内のプールやトレーニングルームのほかに、ダンスレッスンスタジオなどの設備があります。
夏にはとても大きなウォータースライダーや流れるプール、競泳プールなどのプールが利用できます。

かか み が はら ひろ ば かか み の もり 各務原スポーツ広場・各務野スポーツの森

058-370-2818

テニスコートや多目的運動広場、健康遊具などが利用できます。

なか せん どう う ぬま じゆく

中山道鶴沼宿

058-379-5055

中山道は、江戸時代につくられた5街道の一つです。その中でも、各務原の鶴沼宿は、69の宿場町(宿がある町)の一つで、江戸時代の雰囲気を楽しむことができます。



Parque municipal de Kakamigahara e Biblioteca Central

Este é um parque bastante amplo com pistas para caminhada e área com brinquedos para crianças. Famoso por suas flores de cerejeira, celebra o Sakura Matsuri (Festival de cerejeira) todos os anos.

Dentro do parque se encontra a Biblioteca Municipal, onde há mais de 40.000 livros disponíveis para leitura no local ou para empréstimo.

Manabi no Mori

Seu vasto gramado junto com a cafeteria e galeria localizada dentro do parque, criam paisagens únicas e cheias de contraste. No inverno temos a iluminação do Manabi no Mori Promenade (Alameda de árvores de Gingko Biloba).

Ogase Ike 058-383-9925

Além do pequeno templo homenageando o Hachidai Ryuo-do, construído no meio do lago, você pode observar carpas de várias cores que nadam pelo lago com um perímetro de aproximadamente 2 km. No verão, é realizado o Ogase-ike Natsu Matsuri Hanabi Taikai (festival de verão com fogos de artifício).

Kakamigahara Josui Koen

Este parque se localiza dentro do Centro de Purificação de água de Kakamigahara, onde há campos de gateball, campos de baseball e um local para acampamento diurno.

Kasen Kankyo Rakuen Oasis Park 0586-89-6766

Parque de lazer com grandes estruturas de recreação, parque aquático infantil, área para churrasco, restaurantes e lojas de souvenirs.

Dentro do parque, também temos uma roda-gigante e o Aqua Toto, um dos maiores aquários de peixe de água doce do mundo.

Gifu Kakamigahara Koku Uchu Hakubutsukan 058-386-8500

Este museu aeroespacial é um dos principais museus do Japão. Além de cafeterias e lojas, temos a maior exposição em número de aeronaves reais do Japão. Temos programas de aprendizagem e tours também.

Prinny no Sogo Taiikukan 058-371-1717

Ginásio de esportes com vários equipamentos, salas de reuniões e salas de treinamento.

Kakamigahara Shimin Pool 058-370-6506

Instalação com piscina coberta, salões de treinamentos e salão para aulas de dança.

No verão abrem-se as piscinas externas com toboáguas, piscina com correnteza, piscinas para competições, etc.

Kakamigahara Sport Hiroba e Sport no Mori 058-370-2818

Estabelecimento com quadras de tênis, área multi-uso e equipamentos para atividades físicas, etc.

Nakasendo Unumajuku 058-379-5055

Uma das 69 cidades localizadas ao longo da Nakasendo (uma das 5 estradas construída na era Edo), onde poderá conhecer construções da era Edo.



Enjoying Kakamigahara -Your Guide-

ねん がつ ほっこう
2021年2月発行

へんしゅう はっこう かかみがはらし やくしょ かんこう こうりゅうか
編集・発行：各務原市役所 観光交流課

かかみがはらし なかさくらまち
各務原市那加桜町1-69

でんわ
電話058-383-1426



じぎょう いっぽんざいだん ほっじん じちたいこくさい かきりゅうかい じよせいじぎょう じっし
(この事業は一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により実施されています。)

Curtindo Kakamigahara -Seu guia-

Emitido em fevereiro de 2021

Edição / emissão Kanko Koryu-ka, prefeitura de Kakamigahara

Kakamigahara-shi Naka Sakura-machi 1-69

Tel 058-383-1426



(Este projeto foi realizado com o apoio do Conselho das Autoridades Locais para Relações Internacionais (CLAIR))